

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

Verejné prístavy a.s.

Sídlo: Prístavná 10, 821 09, Bratislava

IČO: 36 856 541

IČ DPH: SK2022534008

Bankové spojenie: VÚB, a.s.

Číslo účtu: 2416168551/0200

Zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava 1, Oddiel Sa, vl. 4395/B

V zastúpení: Ing. Jozef Moravčík, predseda predstavenstva

Ing. Eva Gajarská, člen predstavenstva

(ďalej len ako „VPAS“ alebo aj „Klient“)

a

the Bridge- English Language Centre, s.r.o.

Sídlo: 95177 Ladice 330, Slovenská republika

IČO: 45728402

IČ DPH: SK2023103577

Číslo účtu: 2928843899/1100

Zapísaná: v Obchodnom registri, Okresný súd Nitra, , odd.: s.r.o., vložka č.: 27491/N

V zastúpení: Klaudia Bednárová

telefón: +421 917 596 154

e-mail: bednarova@thebridge.sk

(ďalej len ako „the Bridge“, ďalej spolu len „Strany“)

Článok I. Predmet plnenia

1. Predmetom tejto zmluvy je vzájomná spolupráca spoločností Verejné prístavy a.s.(ďalej len VPAS) a the Bridge- English Language Centre, s.r.o. (ďalej len the Bridge) spočívajúca v zabezpečení výučby anglického jazyka pre zamestnancov VPAS (ďalej tiež „študenti“).
2. The Bridge, je jazykové centrum špecializované na výučbu anglického jazyka.
3. Fakturovaná suma za každú jednu riadne odučenú individuálnu hodinu v trvaní 60 min. bez prestávky je 25 EUR bez DPH, v prípade skupinovej výučby je za 60 min. bez prestávky stanovená cena na 33,33 EUR bez DPH..

V cene vyučovacej jednotky je zahrnuté:

- Kompletný študijný materiál, ktorý budú študenti pri svojom štúdiu potrebovať (učebnica, pracovný zošit, ďalej napr. CD – rom, posluchové CD, študentom je k dispozícii knižnica s anglickou beletriou i gramatickými cvičebnicami, anglické periodiká a pod.)
 - Vstupné, priebežné a záverečné testovanie prostredníctvom komplexného online testu: TrackTest.eu
 - Prístup do online databázy TrackTest.eu a možnosť nahliadnuť do výsledkov testov
 - Online sledovanie dochádzky a obsahu hodín, vlastný prístup do konta pre personalistu
 - Dotazník spokojnosti realizovaný the Bridge po 5.vyučovacej hodine po každom začatí nového kurzu
 - Na vyžiadanie zamestnávateľa priebežné písomné hodnotenie progresu študentov
 - Záverečné hodnotenie / evaluačný list (dochádzka + študijné výsledky)
 - Kontaktná osoba v the Bridge je zodpovedná za komunikáciu a správu všetkých organizačných, akademických aj finančných záležitostí súvisiacich s jazykovou výučbou v spoločnosti VPAS.
 - Slovenský / zahraničný lektor
4. The Bridge zabezpečí výučbu angličtiny pre vybraných zamestnancov VPAS v stanovenom rozsahu.

5. Harmonogram výučby:

Jazyk	Anglický jazyk
Počet osôb	11
Miesto konania	VPAS Prístavná 10, Bratislava
Termín konania	Od 23. 7. 2014
Rozvrh	1 x týždenne – 60 min. – 2 skupiny 1 x týždenne – 60 min. – 1 osoba – individ.výučba

Článok II.

Práva a povinnosti spoločnosti Verejné prístavy

1. Zamestnanci spoločnosti VPAS budú mať výučbu angličtiny vo vlastných priestoroch. Dĺžka jednej vyučovacej hodiny je 60 minút individuálna aj skupinová výučba. Dĺžka vyučovacej hodiny nezahŕňa prestávku. V prípade realizácie hodín v priestoroch jazykového centra the Bridge nebude táto skutočnosť dodatočne spoplatnená.
2. Zrušenie hodiny musí byť telefonicky oznámené lektorovi / lektorke 24 hodín pred začiatkom vyučovacej hodiny, najneskôr však do 19 00 hod. predošlého dňa a zároveň písomne (e-mailom) na

ekonomické oddelenie the Bridge a na oddelenie ľudských zdrojov spoločnosti VPAS, inak sa hodina počíta ako riadne odučená.

3. Vyučovacie materiály, ktoré the Bridge v rámci kurzu poskytne, zostávajú po ukončení kurzu majetkom spoločnosti VPAS.
4. the Bridge vedie evidenciu dochádzky jednotlivých zamestnancov VPAS na vyučovacích hodinách a zároveň vedie záznamy o prebratom učive za každý kalendárny mesiac zvlášť. Evidencia dochádzky a prebratého učiva bude pre VPAS prístupná v online systéme Classmaster. the Bridge sa zaväzuje po ukončení kurzu vypracovať písomné hodnotenie absolventov kurzu.
5. V prípade nespokojnosti s prácou lektora / lektorky, má klient nárok na jeho / jej výmenu. Sťažnosť treba doručiť bezodkladne a v písomnej podobe (e-mailom na bednarova@thebridge.sk, kovacova@thebridge.sk) jazykovému centru the Bridge.
6. Strany sa zaväzujú postupovať v súlade so zákonom č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov v platnom znení. Osobné údaje sa poskytnú výlučne za účelom evidencie študentov a uchovávanía výsledkov testov po dobu 5 rokov odo dňa podpisu tejto zmluvy.
7. Kontaktnou osobou pre záležitosti spojené s plnením tejto zmluvy je za VPAS: Mgr. Slavomír Kollár, slavomir.kollar@vpas.sk, +421 911 309 055.

Článok III

Práva a povinnosti the Bridge

1. the Bridge sa na základe objednávky Klienta zaväzuje prostredníctvom zmluvných lektorov zabezpečiť jazykové vzdelávanie podľa harmonogramu výučby uvedeného v Prílohe č. 1.
2. the Bridge si vyhradzuje právo vykonať vstupné testy prostredníctvom online testovacieho nástroja TrackTest.eu. Na základe výsledkov a vlastného uváženia zaradia účastníkov výučby do jednej z jazykových úrovní a po dohode s VPAS následne do skupiny.
3. The Bridge má povinnosť zabezpečiť evidenciu dochádzky účastníkov kurzov, vypracovanie študijných plánov, monitorovanie štúdia a sledovanie prebratého učiva prostredníctvom online systému Classmaster.
4. Zo strany the Bridge je ospravedlnenie na hodinách jazykovej výučby možné len z dôvodu práceneschopnosti lektora / lektorky, účasti na neodkladnom pracovnom stretnutí alebo riadnom čerpaní dovolenky. V prípade dlhodobej práce neschopnosti lektora / lektorky má the Bridge právo poskytnúť nového lektora, ktorý bude vo výučbe pokračovať podľa vopred stanoveného plánu (harmonogram výučby).
5. Zrušenie hodiny zo strany lektora musí byť oznámené telefonicky najneskôr 24 hodín pred začiatkom vyučovania, najneskôr však do 19 00 hod. predošlého dňa.
6. V prípade reklamácie týkajúcej sa jazykovej výučby poskytnutej zo strany the Bridge, musí byť reklamácia písomne oznámená the Bridge najneskôr do 30 dní od zistenia dôvodu reklamácie. Pri reklamacii uplatnenej po lehote právo na reklamáciu zaniká.
7. Garantom tejto zmluvy za the Bridge je Klaudia Bednárová, bednarova@thebridge.sk, +421 917 596 154.

Článok IV

Vyúčtovanie a platobné podmienky

1. Za poskytnutie služieb v zmysle tejto Zmluvy sa VPAS zaväzuje uhradiť každý mesiac faktúru od the Bridge za reálne odučené hodiny anglického jazyka v dátume splatnosti na základe mesačného výkazu schváleného zo strany VPAS. Lehota splatnosti faktúry je 15 dní odo dňa obdržania faktúry, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
2. Faktúry budú vystavené so všetkými náležitosťami podľa Zákona o účtovníctve a ďalších príslušných predpisov. Daňový doklad bude obsahovať označenie zmluvy, označenie peňažného ústavu, číslo účtu a označenie predmetu fakturácie. V prípade, že daňový doklad nebude obsahovať všetky náležitosti, tak ako to stanovuje zákon, je zmluvná strana, ktorá ho obdržala oprávnená ho vrátiť na prepracovanie strane, ktorá ho vystavila. Počas doby jeho opravy neplynie doba splatnosti a zmluvná strana, ktorá takýto neúplný alebo nesprávny doklad vystavila nemá právo požadovať počas doby jeho opravovania úrok z omeškania.

Článok V

Záverečné ustanovenia

Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú s 1-mesačnou výpovednou dobou, a to aj bez udania dôvodu, ktorá začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.

1. V prípade nedodržania 1 mesačnej výpovednej lehoty má právo The Bridge si tento mesiac vyúčtovať ako v prípade riadnej naplánovanej výučby.
2. V prípade prerušenia výučby na dlhšie ako na 1 týždeň (napr. z dôvodu prázdnin alebo dovolení, letnej prestávky a pod.), je nutné toto oznámiť 1 kalendárny mesiac pred plánovanou prestávkou. V opačnom prípade má The Bridge právo fakturovať výučbu ako pri riadne naplánovanom priebehu.
3. V prípade závažného porušenia zmluvných povinností môže ktorákoľvek zo zmluvných strán od zmluvy odstúpiť s účinnosťou ku dňu doručenia odstúpenia od zmluvy, v ktorom bude uvedený a preukázaný dôvod odstúpenia.
4. Túto zmluvu môžu zmluvné strany ukončiť aj vzájomnou dohodou. Dohoda musí byť písomná a podpísaná zástupcami oboch zúčastnených strán. V dohode musí byť stanovené akým spôsobom budú vzájomné záväzky vyrovnané.
5. Obe strany sa zaväzujú, že podrobnosti o tejto zmluve neposkytnú žiadnej tretej strane.
6. Žiadna zo strán tejto zmluvy nie je oprávnená postúpiť tretej strane záväzky alebo práva vyplývajúce z tejto zmluvy, môžu si však za účelom splnenia svojich záväzkov tretiu stranu zjednať, avšak výlučne s písomným súhlasom druhej Strany, pričom za toto plnenie nesú zodpovednosť tak, ako keby ho vykonávali sami.
7. Všetky ustanovenia tejto zmluvy sú považované za dôverné. Z tohto dôvodu ich žiadna zo zmluvných strán neposkytne tretím osobám a prijme všetky opatrenia, aby bola zachovaná dôvernosť jej obsahu.
8. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach a informáciách získaných v súvislosti s ich činnosťou pri realizácii predmetu tejto zmluvy.
9. Akékoľvek zmeny alebo dodatky k tejto zmluve je možné uskutočniť výlučne písomnou formou a so súhlasom oboch zmluvných strán.

10. Právne vzťahy neupravené v tejto zmluve sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka Slovenskej republiky v platnom znení. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek spory vyplývajúce z tejto zmluvy budú rozhodované pred príslušným súdom Slovenskej republiky.
11. Táto zmluva je vyhotovená v 2 origináloch, pričom the Bridge obdrží jeden a VPAS taktiež jeden originál.
12. Zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že jej obsah zodpovedá ich požiadavkám ich v slobodnej vôli v 2 vyhotoveniach vlastnoručne podpísali.

V Bratislave, dňa: 21.07.2014

V Bratislave, dňa:

Verejné prístavy a.s.
Ing. Jozef Moravčík
predseda predstavenstva

the Bridge- English Language Centre, s.r.o.
Mgr. Klaudia Bednárová
Konateľka

Verejné prístavy a.s.
Ing. Eva Gajarská
člen predstavenstva